

به نام ایزد منان

دوازده

نویسنده: رجینالد رز

ترجمه و بازنویسی: منیژه محامدی

تهران / زمستان ۱۳۸۷



سرشناسه :	رز، رجینالد، ۱۹۲۰ - ۲۰۰۲ م.
عنوان و نام پدیدآور :	Rose, Reginald
مشخصات نشر :	دوازده/ نویسنده رجینالد رز ؛ ترجمه و بازنویسی منیژه محامدی.
مشخصات ظاهری :	تهران: آوان، ۱۳۹۷.
شابک :	۸۰ ص: مصور.؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
وضعیت فهرست نویسی :	۱-۷-۹۸۲۷۸-۹۸۰۰-۶۰۰-۹۷۸
یادداشت :	فیفا
یادداشت :	عنوان اصلی: Twelve angry men، ۲۰۰۶
موضوع :	کتاب حاضر نخستین بار تحت عنوان «دوازده مرد خشمگین» تله
موضوع :	پلی «توسط انتشارات قاب در سال ۱۳۸۳ منتشر شده است.
مناسبت زوده :	نمایشنامه آمریکایی - قرن ۲۰ م.
رده بندی کنگره :	۲۰th century -- American drama
رده بندی دی جی :	محامدی، منیژه، ۱۳۲۳ - مترجم
شماره کتابخانه ملی :	PS۳۵۶۰/ ۲۵: ۸۶۱۳۹۷
	۸۱۲/۵۴
	۵۲۷۹۳۳۰

آوان انتشارات آوان

دوازده

نویسنده: رجینالد رز

ترجمه و بازنویسی: منیژه محامدی

مدیر مسئول: وحید اشخاصی

مدیر روابط عمومی و ویراستار: عاطفه نمکی

مدیر هنری و امور بین الملل: جواد نمکی

گرافیک: مهدی فاتحی

عکاس: پویان شاد پور - فهیمه حکمت اندیش

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۷

لیتوگرافی و چاپ: مجتمع چاپ ایماژ

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

ISBN ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۲۷۸-۱-۷

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۲۷۸-۱-۷

قیمت: ۱۴۰۰۰ تومان

نشانی: تهران اتوبان شهید بابایی کوی دانشگاه خیابان حجاب بلوک ۳۰/۲ طبقه اول

صندوق پستی: ۱۶۱۵۷۸۵۸۱۳ | تلفن: ۷۷۵۴۰۹۱۲

پست الکترونیکی: info@avanbook.com

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

سخن ناشر

... در آغاز کلام ...

سخنی با خوانندگان محترم

آوان، گاه نخستین آغاز است.

... و در آغاز کلمه بود ... و کلمه نزد خدا بود ... و کلمه خود خدا بود ...

نشر آوان مفتخر است که پس از مدت ها تلاش برای آغاز فعالیت خود در عرصه کتاب و نشر محصولات فرهنگی و هنری توانست با همت والای اعضای خود و همکاری صمیمانه ی هنرمندان، نویسندگان و مترجمان، این راه را آغاز نماید و باشد تا با حمایت شما خوانندگان ارجمند و همکاران رسانه ای، این راه با توان بیشتر پیموده شود چرا که چراغ راه جز امید به آینده و کوشش در روشنی آموزش نخواهد بود.

نشر آوان اهداف خود را در تهیه و تولید محصولات فرهنگی و هنری بر سه محور اصلی متمرکز نموده است. کودک، نوجوان و هنر. این باوریم که جامعه ای پویا و به دور از ناامیدی و شکست، جامعه ای است که در آن کودکان و نسل جوان در آرامش، امنیت و آگاهی با جهان پیرامون خویش آشنا گردد. بدین سه محور نشر آوان قصد دارد تا با بهره گیری از دانش روز دنیا در ارائه کتاب ها و محصولات آموزشی و فرهنگی، برای نسل آینده ایران بکوشد. آوان قصد دارد تا با نگاهی متفاوت هنر را در زمینه های مختلفی مخاطبان خود قرار دهد. بر هیچ کس پوشیده نیست که در این روزگار هنر و امرش آوان در بالیدن نسل های آینده سهمی چشم گیر دارد و شایان توجه است که تجربه های ناخوشایند نیز در این عرصه به وقوع پیوسته اند. نشر آوان اما قصد دارد در مسیر پیش رو با دانش و خلاقیت به بومی سازی فرایندهای موفق و مطرح آموزشی بین المللی بپردازد تا بتواند قدمی هرچند کوچک برای امروز و فردای ایران بردارد.

نخستین آثار نشر آوان در زمینه هنرهای نمایشی به محضر مخاطبان ارجمند ارائه گردیده و در آینده ای نزدیک آثار دیگر نویسندگان عرصه کودک و نوجوان تقدیم حضور مخاطبان خواهد شد. چشم انداز نشر آوان بهره گیری از ظرفیت های هنر در ایجاد روندی خلاقانه

در آموزش و پرورش کودکان و نوجوانان است و بی تردید این روند از کلیشه های رایج در امر آموزش پیروی نخواهد کرد.

با افتخار از تمام هنرمندان، مربیان، اساتید و اهالی فن که در زمینه های فعالیت نشر آوان مایل به همکاری هستند دعوت می نمایم و با استقبال از ایده های نوین، با روحیه ای خلاق و جمعی پیش خواهیم رفت.

در انتها، ضمن سپاس از شما خوانندگان گرامی که آثار نشر آوان را انتخاب نمودید، بر خود فرض می دانیم که از همکاری صمیمانه هنرمند بزرگوار و همیشه مهربان، بانوی تئاتر ایران سرکار خانم استاد منیژه محامدی تشکر ویژه ای داشته باشیم که با در اختیار قرار دادن ترجمه مابینامه ها، ما را در آغاز این راه همراهی نمودند.

پایدار و همیشه در اوج باشید

نشر آوان

www.ketab.ir